GLOSSARY

This glossary contains native words appearing in the thesis with the exception of km terms (see Table 5.1; 5 J; 5.4) and names of hamlets and descent groups (see Chapter 3). Most scientific identifications of plants and animals are found in Chapter 2. The meaning of almost all the native words are given in the glossary so as to contribute to the better understanding of the ethnography of the Mudugas.

**aadyam** - first

**aanel maram** - a variety of tree whose trunk is used to erect the central pole of the gudikettu

**aaru (aan)** - male

**aarum** - who

**adishi** - will reduce

**agarishu** - made to cry

**akanna** - distant

**alagu** - rafters made of bamboo splits for roofing

**alai** - watch-hut

**alan** - husband

**amme** - term of address for younger female child

**appu** - then, if so

**aruvi** - god of hunt

**athu** - that

**atta** - leech

**attrathu** - topour

**aayan** - term of address for younger male child

**baji** - digging sack

**baka** - plantain
bakanju bachineru - have fenced
bala / vala - bangles
balarthine - brought up
ballia - big
bandari - One of the hamlet council members, assistant to headman
bandaru - young boys
bankilamme - we will receive!
bankrathu - to receive
baradt - sterile
barasavu - dry funeral
barasavu - dry-funeral
basha - language
bayasattu - attained puberty
bayasikku banthathu - coming of age
bayasu - age
bedom - want
beethe karar - households who enter in regular sharing of food
bekkaruthu - should not keep
bekrathu - to keep
bele - service
bere - different
betha ideel - sowing
bethe - seed
bettiodom - should clear cul
bidum - will leave
bijju - an evil spirit
binjivan - a trap made of long bamboo bent into a bow, in which the animals get hanged.
butta - the large center beam resting on two poles at either end
cheetha - bad
chembila - leaf of taro (colocassia place)
chonthakurar - relative
chora - blood
chudala - grave-yard
dakshina - an initial offering
davil - cylindrical wooden drum
āharpha - a wild grass used for rituals (Poa cynosuroides)
dheetti - verandah
dillattu - a type of funeral dance
ecche - how
edukirathu - to take
edukkirathu - to take
eduth odi rathu - to elope
eenku - here
eenthu - cycas tree
elavu - debt
ellu - bone
ellupanam - bone price
emma - we
enakku - for me
ennu - mine
ethadom - should reach
gali - an evil spirit
gobbe - rock-cave for second bunal
goodagara - rectangular structure to keep the corpse structure made of four plantain at four corners and covered on all four sides and above with saare
grashi - small bamboo lofited above the hearth for storing grains and other small provisions
gudikettu - huge elaborately built and decorated three to fit* stoned funeral car for the dry-funeral
gulume - large bamboo basket for storing dry grains
 idi - thunder
 idurathu - putting
 idurathu - to put
 irrikkum - will remain
 irunthal - if having
 jammam - natal land

 jathikal
 - affines residing in an hamlet who also acts as third-man in ceremonial occasions mainly bnde-pricc payment

 jerry
 - a type of bangle made of copper
 kadam - responsibility
 kadeshi - final
 kadu - farm land
 kadukkan - ear-ring worn by male
 kai - hand
 kaithatrathu - to tap the hand
 kala maru - broom used for sweeping the front-yard, the plant Sida acuta
 kalam - front-yard, central space in a hamlet
 kalayadorn - should give up
 kalyana murai - marriageable category
 kalyanam - marriage
 kammal - ear-ring worn by female
 kanyi - gruel
 kanni - snare made of metal wire or wild vine
 kannu - bull
 kara - a thorn) plant
 karadiattu - a type of funeral dance
 karunam - reason
 kari - meat
 kankadu - burned field
 karudanam - a general terra used by the tribal people of Aanappadi to refer ther
karuka pullu - a variety of small grass
kathari - a cutting trap made of bamboo
kathi - knife
katta - bamboo; (funeral bier made of bamboo)
kattakaal - leg part of the funeral bier
kattam - stage
kattil - funeral bier
kattu not - disease through evil spirits
kattu - malevolent effects caused by witches or evil spirits
kauri - a tree of ritual importance (kauri)
kettiyavan - one who tied
kodi - white cloth
kodiberu - first pregnancy
kolli - twigs
konkan - local term for Tamils
konte - knotting of hair
koorai - hut (kitchen)
koottam - descent group
koottu Pidikirathu - to hold together
kortka - comb
kothu - hoe
krishi - cultivation
kudam - base of a plantain
kudi - household
kudiya - hearth
kudukku - snare made of metal used or used on toe
kudumbakaran - close agnates
kulam - term for the larger patrilineal descent group i.e. a clan cluster
kundu - pit
kunthali - hoe
kurukidu - assistant of beakman
kuyal - flute
maadu - cow
malayattu - a type of funeral dance
Manji pattan - the ancestral god of Thare-Abbannoor
mannu panam - land price
mannu - earth soil
mannukaran - man of Land (priest)
mappilai - male affines (son-in-laws brother-in-laws)
maram - tree
mari - changed
masam - month
mathilu - kitchen hearth
mathiri - like
mattivan - cattle herder
mattu - food offered to the ancestors
melse bekrathu - offering of food to the soul (nigaal) of their dead ones
-me - an affix used to address females of the same age group or young to age
michi - nose stud nude of gold
minnal - lightning
minukku kallu - polishing stone
mooku - nose
moonathan - third man
moonu - three
moopan - head man
moopu - the position of head man
morthakadavu - a place near Kadukumammu hamlet where a variety of plants believed to be having somemntual qualities
-mudikkuve - will perform
mudugukhu - loud chugging sound
mulikpodruhu - to overflow
- address term lor females of same age group or to higher to age
- one who had sexual intercourse
- address term for males of same age group or younger to age
nothing
-one
-same
-hamlet
-hamlet members
-a type of funeral dance
-one
-joined veranda of two or more linear huts
valley
-green-funeral
-wooden measure
-hunger
-old farm land
-old events
-plantain seedlings
-ancestral god of Mele-Abbanoor
-money
-formal meeting of the council members of an hamlet
to share
-pig
-pot shaped drum with leather on one side
-a type of funeral dance
-bride-price
-like
-strong bamboo platform erected on feet legs in a corner of the kitchen, tot keeping big baskets of grains and other essentials
-ten
-leaf
pattan pattanar  - kin type: great grand-father; term used to refer ancestor.
pattan-kalu  - descent line
pattukaran  - shamam who finds the cause of a decease and prescribe the remedy through singing
pe  - an affix used to address males of the same age group or young to age
pei  - ancestral god (particularly the super natural power)
pendu  - wife
pennu (pen)  - female
pennu  - woman
pennu koom barunthathu  - bringing of bride to the groom's hamlet associated with mamage.
pennu-vela  - bnde service
peru pidishirathu  - giving of name
peru  - name
peshtheerkal  - settle the issue through discussion
petta pillai  - female children
pichathu  - an evil spirits
pichathu  - evil spirit
pidikkal  - to hold
pidishirathu  - 10 catch
pilla phalam  - symbol of fem lit.
pilli  - black magic done by their people
pirannavan  - one who took birth
pirathina  - one who gave birth (generator)
puru  - steamed cake
pokumoda  - will you go
ponnum  - terra of address lor younger brother and torn
ponnu  - term of address for younger sister and daughter
poonu  - cross poles used vertically for roofing
pukkamiiku  - entered
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>puli</td>
<td>tamarind</td>
</tr>
<tr>
<td>pulirasam</td>
<td>curry made of tamarind</td>
</tr>
<tr>
<td>randu</td>
<td>two</td>
</tr>
<tr>
<td>saakkukooli</td>
<td>compensation for looking after the children</td>
</tr>
<tr>
<td>saavu</td>
<td>corpse; funeral</td>
</tr>
<tr>
<td>sakke</td>
<td>jack fruit</td>
</tr>
<tr>
<td>sala</td>
<td>watch hut</td>
</tr>
<tr>
<td>sande</td>
<td>quarrel</td>
</tr>
<tr>
<td>sathathu</td>
<td>dead one</td>
</tr>
<tr>
<td>satti</td>
<td>pot</td>
</tr>
<tr>
<td>saval valli</td>
<td>a tuberous plant (Dioscorea sp)</td>
</tr>
<tr>
<td>savu</td>
<td>corpse, funeral</td>
</tr>
<tr>
<td>seedhanam</td>
<td>a counter prestation to bnde pnce made by the bnde's father to the groom's kin</td>
</tr>
<tr>
<td>seela</td>
<td>cloth</td>
</tr>
<tr>
<td>seema</td>
<td>territory</td>
</tr>
<tr>
<td>seeru</td>
<td>ancestral festival</td>
</tr>
<tr>
<td>seithathukku</td>
<td>for getting done</td>
</tr>
<tr>
<td>semia chevathru</td>
<td>a ritual associated with funeral, where the wife of the dead man keeping a pot of water on her head takes three circles round the corpse and after the third round, on reaching the foot part of the corpse, drops the pot breaking it into pieces</td>
</tr>
<tr>
<td>sethan</td>
<td>to join</td>
</tr>
<tr>
<td>sinna</td>
<td>small</td>
</tr>
<tr>
<td>sole</td>
<td>forest</td>
</tr>
<tr>
<td>solli</td>
<td>to tell</td>
</tr>
<tr>
<td>soppu</td>
<td>green tettes, leafy plants</td>
</tr>
<tr>
<td>son*</td>
<td>she</td>
</tr>
<tr>
<td>teriva</td>
<td>do not know</td>
</tr>
<tr>
<td>thu akol</td>
<td>senior muni</td>
</tr>
<tr>
<td>thammnu</td>
<td>they</td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>Meaning</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>-------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>thanni</td>
<td>water</td>
</tr>
<tr>
<td>thappu</td>
<td>sin</td>
</tr>
<tr>
<td>thayi</td>
<td>an evil spirit</td>
</tr>
<tr>
<td>thaze</td>
<td>down side</td>
</tr>
<tr>
<td>theebedi</td>
<td>camp fire</td>
</tr>
<tr>
<td>theeerum</td>
<td>will end</td>
</tr>
<tr>
<td>thekkku</td>
<td>small bamboo basket with wide mouth for keeping grams</td>
</tr>
<tr>
<td>thevva</td>
<td>an evil spirit</td>
</tr>
<tr>
<td>thinnal</td>
<td>if you eat</td>
</tr>
<tr>
<td>thodu</td>
<td>initiation ceremony associated with harvest</td>
</tr>
<tr>
<td>tholla</td>
<td>cradle</td>
</tr>
<tr>
<td>thuna</td>
<td>support</td>
</tr>
<tr>
<td>thunakkan</td>
<td>friend</td>
</tr>
<tr>
<td>ujru</td>
<td>life</td>
</tr>
<tr>
<td>ulakka</td>
<td>mortar</td>
</tr>
<tr>
<td>ullamra</td>
<td>the area inside the kitchen which is towards the hearth</td>
</tr>
<tr>
<td>ural</td>
<td>pestle</td>
</tr>
<tr>
<td>uraw</td>
<td>small water spring</td>
</tr>
<tr>
<td>unmet</td>
<td>right or claim in one's cross-cousin</td>
</tr>
<tr>
<td>vanna padt</td>
<td>amount of ncc supplied to the guests from other hamlets during funeral ceremonies</td>
</tr>
<tr>
<td>veedurarahu</td>
<td>paying of</td>
</tr>
<tr>
<td>veemar</td>
<td>young girls</td>
</tr>
<tr>
<td>kuttupadi</td>
<td>Amount of ncc supplied to the residents of the lunik during funeral ceremonies</td>
</tr>
<tr>
<td>velikudathirai</td>
<td>bringing out</td>
</tr>
<tr>
<td>vettara</td>
<td>the area inside the kitchen which is towards the entrance</td>
</tr>
<tr>
<td>vetti</td>
<td>white cloth</td>
</tr>
<tr>
<td>vithu</td>
<td>seed</td>
</tr>
</tbody>
</table>